

UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA MARIA

CENTRO DE ARTES E LETRAS

MOMENTO MUSICAL DO CURSO DE MÚSICA

Recital das Disciplinas Coral Universitário e Regência III
Prof. Cláudio Antonio Esteves



Orlando di Lasso
(1532-1594)

Madonna ma pietà
Regente: Cacildo Bavaresco

J. S. Bach
(1685-1750)

In Dulci Jubilo
Regente: Gerson Rios Leme

Anton Bruckner
(1824-1896)

Locus Iste
Regente: Solon de A. Mendes

Jacques Arcadelt
(c. 1504-1567)

Ave Maria
Regente: Cláudio Antonio Esteves

Thomas Morley
(1558-1603)

April is in My Mistress' face
Regente: Cláudio Antonio Esteves

Milton Nascimento
(1942-)

Canção da América
Regente: Cláudio Antonio Esteves

Sopranos: Fernanda Junges, Helena Marques Pimenta, Vanessa Paim Mota

Contraltos: Cheisa Rodrigues Goulart, Lizandra Rodrigues

Tenores: Cacildo Bavaresco, Michel Wagner, Rodrigo Rosado Leal, Solon de Albuquerque Mendes, Vilibaldo Ricardo Borges Christofari

Baixos: Gerson Rios Leme, Guilherme Machado, Marcelo Almansa da Silva

*Hall do Centro de Artes e Letras da UFSM
5 de Setembro de 2002, 13:00 hs*

*Madonna ma pietà, Madonna ma pietà chian et aita,
ch'io moro estento a torto e pur volete io grido,
io grido e nel sentete, io grido e nel sentete.
Acqua Madonna al foco, acqua Madonna al foco,
ch'io me sento morire poc a poco,
Di chiedervi mercè, di chiedervi mercè son quasi roco,
sol della pena mia prendete gioco. Pur grido,
pur grido in ogni loco, pur grido in ogni loco.
Acqua Madonna al foco, acqua Madonna al foco,
ch'io me sento morire poc a poco,*

*Senhora, meu amor suplica piedade e ajuda,
pois morro e me consumo e por vós eu grito,
eu grito mas não escutais, eu grito mas não escutais.
Água neste fogo, Senhora, água neste fogo,
pois me sinto morrer pouco a pouco.
De pedir vossa graça, de pedir vossa graça estou quase rouco,
de meu sofrimento, porém, vos divertis. Apesar disto eu grito,
eu grito por toda parte.
Água neste fogo, Senhora, água neste fogo,
pois me sinto morrer pouco a pouco.*

*In Dulci Subilo
singet un seid froh,
unsers Herzens Wonne
liegt in praesepio,
leuchtet als die Sonne
matris in gremio,
Alpha es et O.*

*Com doce jubilo
cantamos e nos alegramos,
a delicia de nosso coração,
que jaz no presépio,
brilha como o sol
no colo de sua mãe.
É o Alfa e o Omega (o principio e o fim).*

*Locus iste a Deo factus est,
inaestimabile sacramentum,
irreprehensibilis est.
Locus iste a Deo factus est.*

*Este lugar foi feito por Deus
um sacramento inestimável.
Nenhuma mácula há nele.
Este lugar foi feito por Deus.*

*Ave Maria gratia plena, Dominus tecum.
Benedicta tu in mulieribus
et benedicto fructus ventris tui Jesus!
Sancta Maria, ora pro nobis.
Amen.*

*Ave Maria cheia de graça, o Senhor é contigo.
Bendita és tu entre as mulheres
E bendito é o fruto de teu ventre Jesus!
Santa Maria, rogai por nós.
Amém.*

*April is In My Mistress' Face,
and July in her eyes hath place,
within her bosom is September,
but in her heart a cold December.*

*Abril está na face de minha amada,
e Julho tem lugar em seus olhos,
em seu peito é Setembro,
mas em seu coração um frio Dezembro.*
